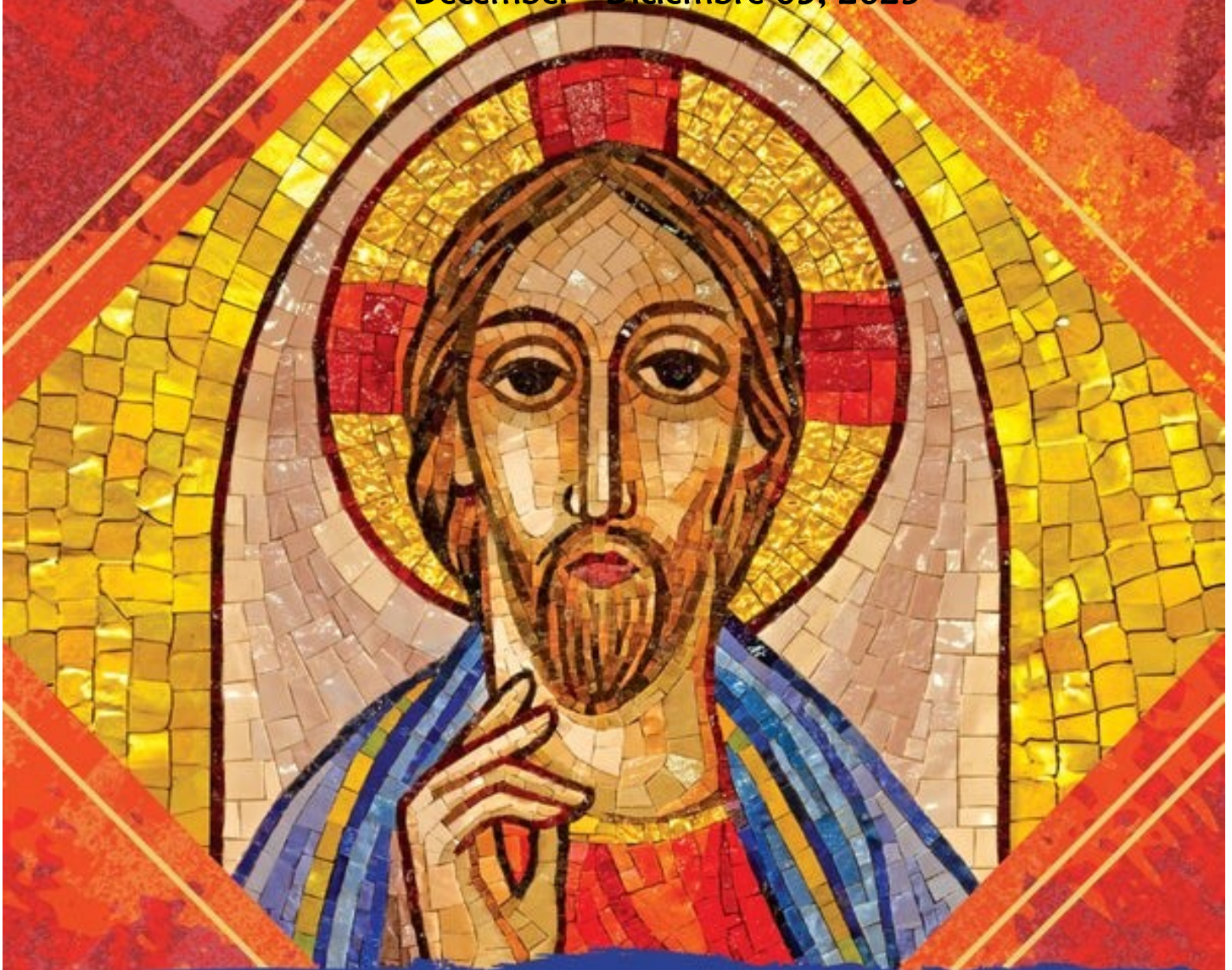


St. Mel Catholic Church

December - Diciembre 03, 2023



1ST SUNDAY OF ADVENT

“May he not come suddenly and find you sleeping.”
- Mk 13:36

1ER DOMINGO DE ADVIENTO

“No vaya a suceder que llegue de repente y
los halle durmiendo”. - Mc 13, 36



4140 Corona Ave. (P.O. Box 700) Norco, Ca, 92860
www.stmelnorco.org | stmelnorco@sbdiocese.org
 Rev. Luis Guido, Pastor | Rev. Joseph Ellison, Parochial Vicar
 Deacon Joe Vela | Deacon Daniel Ezekwe

OFFICE HOURS/HORAS DE OFICINA

Monday-Friday/Lunes-Viernes
 9AM-4:30PM

Parish Office Manager: Mary Silva 951-737-7144
 Director Religious Education: Josie Rodriguez 951-737-8140
 Confirmation Coordinator: Ingrid Gonzalez 951-737-8140
 Parish Office Receptionist: Allyson Lopez 951-737-7144
 Parish Office Receptionist: Yahayra Macedo 951-737-7144

NEW PARISHIONERS/FELIGRESES NUEVOS

For registration information,
 please contact the Parish Office at (951) 737-7144
 Para inscribirse como feligr s, por favor llame a
 la Oficina Parroquial (951) 737-7144

OUR MISSION

We the people of St. Mel's Catholic Faith
 Community, a rural, diverse, and inviting parish
 baptized into the body of Christ, formed by Word
 and Sacrament, and empowered by the Holy Spirit,
 seek to evangelize God's people to be a visible
 sign of God's love.

NUESTRA MISIÓN

Nosotros el pueblo de la comunidad de fe de
 San Mel, una parroquia rural, diversa y acogedora,
 bautizada en el Cuerpo de Cristo, formada por la
 Palabra y Sacramento, y fortalecida por el Espíritu
 Santo, busca evangelizar al pueblo de Dios para
 que sea un signo visible del amor de Dios.

CONFESSIONS/CONFESIONES

Saturday/Sábado: 3:30PM-4:45PM English/Español

MASS SCHEDULE/MISAS

Saturday/Sábado: 5PM Vigil Mass English
 Misa de Vigilia en Inglés
 Sunday/Domingo: 8AM, 11:30AM, 5PM English/Inglés
 9:30AM, 1:30PM Spanish/ Español
 Daily Mass/Misa Diaria: 8AM English/Inglés Mon-Fri
 Misa entre semana en español: martes a las 7PM
 y viernes a las 6:30PM
 Adoration of the Blessed Sacrament:
 Every Friday 8:30-4PM

INFANT BAPTISM/BAUTISMO INFANTIL

4th Saturday of each month by appointment only.
 El cuarto s bado de cada mes, con cita solamente.
 9AM Spanish 11AM English

MARRIAGE/BODAS

Please make appointment at least six (6) months prior to
 date or ceremony.
 Favor de llamar a la oficina seis (6) meses antes de la boda.

ANOINTING OF THE SICK/ SACRAMENTO DE LOS ENFERMOS

Please contact the Parish Office or a Priest.
 After 4PM emergency sick calls Fr. Joseph 951 412-9222
 Por favor llame a la Oficina Parroquial o al sacerdote.
 Llamadas para los enfermos solamente después de las
 4PM Padre Joseph 951 412-9222

CHRISTIAN FUNERAL/FUNERALES

At the death of a loved one, please contact the mortuary.
 They will make arrangements with the church.
 En caso del fallecimiento de un ser querido, por favor
 contacte la funeraria, la cual se hará cargo de todos los
 arreglos con la Iglesia.

FOOD PANTRY/DESPENSA DE ALIMENTOS

Is open on Thursdays from 10AM to 1PM.
 Donations are accepted anytime. Thank you.
 Est  abierta los Jueves de 10AM a 1PM.
 Se aceptan donaciones. Gracias.



SATURDAY, DECEMBER 2, 2023

5PM Barbara Baca†

SUNDAY, DECEMBER 3, 2023

7:30AM Al Vandale†

9:30AM Mark Anthony & Miguel Antonio Covarrubias†, Juana Vasquez†, Jose Rito†, Silvia Andrade, Adam Mateo Carpio†

11:30AM Francisco & Griselda Padilla, Rosa, Jaime, and Jeronimo Gonzalez

1:30PM Alexa Reyes-**Birthday**, Jesus & Estrellita Reyes-**Wedding Anniversary**, Ana Maria de la Cruz†, Raul Olivera†, Edgar Osvaldo Sarmiento-**Health**, Alicia Ackermont
5PM Souls in Purgatory

MONDAY, DECEMBER 4, 2023

8AM St. Mel Community

TUESDAY, DECEMBER 5, 2023

8AM Israel-Hamas War
7PM Esteban Angiano-**Conversion**, Jessica Ochoa – **Birthday**

WEDNESDAY, DECEMBER 6, 2023

8AM

THURSDAY, DECEMBER 7, 2023

8AM

FRIDAY, DECEMBER 8, 2023

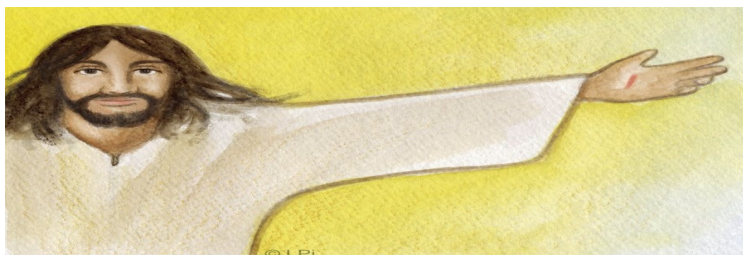
8AM Barbara De La Handt†, Isaac Henry Vertuifo-**7th Birthday**

12PM

5PM Parishioners

7PM

Jesus said to his disciples: "Be watchful! Be alert! You do not know when the time will come. What I say to you, I say to all: 'Watch!'"
- Mk 13:33, 37



Jesús dijo a sus discípulos: "Velen y estén preparados, porque no saben cuándo llegará el momento. Lo que les digo a ustedes, lo digo para todos: permanezcan alerta".
- Mc 13, 33, 37

Virgin Mary

Mother of God (Theotokos)

From antiquity, Mary has been called "*Theotokos*", or "God-Bearer" (Mother of God). The word in Greek is "*Theotokos*". The term was used as part of the popular piety of the early first millennium church.

Mother of the Redeemer

"When Jesus saw his mother and the disciple there whom he loved, he said to his mother, "Woman, behold, your son." Then he said to the disciple, "Behold, your mother." And from that hour the disciple took her into his home (John 19:26, 27). This tender scene speaks to us of the depth of the Love which inspires, informs, and transforms all human love, the Love Incarnate who gives us His Mother.

Mother of the Church

Mary's role in the Church is inseparable from her union with Christ and flows directly from it. "This union of the mother with the Son in the work of salvation is made manifest from the time of Christ's virginal conception up to his death".

Daughter of the Father

Mary is definitively introduced into the mystery of Christ through this event: the Annunciation by the angel. This takes place at Nazareth, within the concrete circumstances of the history of Israel, the people which first received God's promises. The divine messenger says to the Virgin: "Hail, full of grace, the Lord is with you" (Lk. 1:28). Mary "was greatly troubled at the saying, and considered in her mind what sort of greeting this might be" (Lk. 1:29): what could those extraordinary words mean, and in particular the expression "full of grace"...

Virgen María

Madre de Dios (Theotokos)

Desde la antigüedad, María ha sido llamada "Theotokos" o "Portadora de Dios" (Madre de Dios). La palabra en griego es "Theotokos". El término se utilizó como parte de la piedad popular de la iglesia de principios del primer milenio.

Madre del Redentor

"Cuando Jesús vio allí a su madre y al discípulo a quien amaba, dijo a su madre: "Mujer, ahí tienes a tu hijo". Luego dijo al discípulo: "Ahí tienes a tu madre". Y desde aquella hora el discípulo tomó ella a su casa (Juan 19:26, 27) Esta tierna escena nos habla de la profundidad del Amor que inspira, informa y transforma todo amor humano, el Amor Encarnado que nos da a Su Madre.

Madre de la Iglesia

El papel de María en la Iglesia es inseparable de su unión con Cristo y fluye directamente de ella. "Esta unión de la Madre con el Hijo en la obra de la salvación se manifiesta desde la concepción virginal de Cristo hasta su muerte".

Hija del padre

María es introducida definitivamente en el misterio de Cristo a través de este acontecimiento: la Anunciación del ángel. Esto ocurre en Nazaret, dentro de las circunstancias concretas de la historia de Israel, pueblo que recibió por primera vez las promesas de Dios. El mensajero divino dice a la Virgen: "Ave, llena eres de gracia, el Señor está contigo" (Lc 1,28). María "se turbó mucho al oír esta palabra, y pensaba qué clase de saludo sería éste" (Lc 1,29): ¿qué podrían significar aquellas palabras extraordinarias, y en particular la expresión "Llena eres de gracia"...

FIRST SUNDAY OF ADVENT

Advent comes from *adventus*, coming, arrival, and ends on December 24. It forms a unity with Christmas and Epiphany.

I Sunday

Vigilance awaiting the coming of the Lord. During this first week, the biblical readings and preaching are an invitation to the words of the Gospel: "Watch and be prepared, for you do not know when the time will come." It is important that, as a family, we make a resolution that allows us to move forward on the path to Christmas; What do you think if we propose to review our family relationships? As a result, we must seek forgiveness from those we have offended and give it to those who have offended us to begin Advent living in an atmosphere of harmony and family love. Of course, this should also be extended to the other groups of people with whom we interact daily, such as school, work, neighbors, etc. This week, as a family as well as in each parish community, we will light the first candle of the Advent Wreath, purple, as a sign of vigilance and desire for conversion.

PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

Adviento viene de *adventus*, venida, llegada, termina el 24 de diciembre. Forma una unidad con la Navidad y la Epifanía.

La *vigilancia* en espera de la venida del Señor. Durante esta primer semana las lecturas bíblicas y la predicación son una invitación con las palabras del Evangelio: "**Velen y estén preparados, que no saben cuándo llegará el momento**". Es importante que, como familia nos hagamos un propósito que nos permita avanzar en el camino hacia la Navidad; ¿qué te parece si nos proponemos revisar nuestras relaciones familiares? Como resultado deberemos buscar el **perdón** de quienes hemos ofendido y darlo a quienes nos hayan ofendido para comenzar el Adviento viviendo en un ambiente de **armonía** y **amor** familiar. Desde luego, esto deberá ser extensivo también a los demás grupos de personas con los que nos relacionamos diariamente, como la escuela, el trabajo, los vecinos, etc. Esta semana, en familia al igual que en cada comunidad parroquial, encenderemos la primer vela de la Corona de Adviento, color morada, como signo de vigilancia y deseos de conversión.



Please join us for
Advent Penance Services
on **Wednesday,**
December 6th at 7 PM

Se les recuerda a todos que el
Servicio Penitencial (Confesiones)
será el **miércoles, 6 de**
diciembre a las 7PM

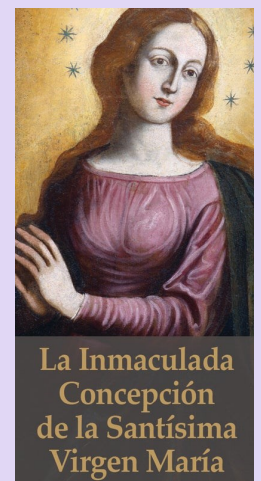


Mass Schedule Immaculate Conception Of The Blessed Virgin Mary

Friday, December 8th
8AM & 5PM English
12PM & 7PM Spanish

Celebración de la Inmaculada Concepción De La Virgen Maria

Viernes, 8 de diciembre
8AM & 5PM Inglés
12PM & 7PM Español



The Advent Wreath

Origin: The Advent Wreath has its origin in a European pagan tradition that consisted of lighting candles during the winter to represent the fire of the sun god, so that he would return with his light and heat during the winter. The first missionaries took advantage of this tradition to evangelize people. They started from their customs to teach them the Catholic faith. The crown is made up of a wide variety of symbols:

The circular shape: The circle has no beginning or end. It is a sign of the love of God that is eternal, without beginning and without end, and also of our love for God and neighbor that must never end.

Green branches: Green is the color of hope and life, and God wants us to expect grace from him, forgiveness of sins, and eternal glory at the end of our lives. The most important desire in our lives should be to reach a closer union with God, our Father.

The four candles: It makes us think about the darkness caused by sin that blinds man and distances him from God. After the first fall of man, God little by little gave a hope of salvation that illuminated the entire universe like candles illuminate the crown. Just as the darkness dissipates with each candle we light, the centuries were illuminated with the ever closer arrival of Christ to our world. There are four candles that are placed in the wreath and lit one by one, during the four Sundays of Advent when praying as a family.

The red apples that adorn the wreath represent the fruits of the Garden of Eden with Adam and Eve who brought sin to the world but also received the promise of the Universal Savior.

The red ribbon represents our love for God and the love of God that surrounds us.

On Advent Sundays the family or community gathers around the Advent wreath. Then, the Bible is read and some meditation. The crown can be taken to the temple to be blessed by the priest.

La Corona de Adviento

Origen: La Corona de Adviento tiene su origen en una tradición pagana europea que consistía en prender velas durante el invierno para representar al fuego del dios sol, para que regresara con su luz y calor durante el invierno. Los primeros misioneros aprovecharon esta tradición para evangelizar a las personas. Partían de sus costumbres para enseñarles la fe católica. La corona está formada por una gran variedad de símbolos:

La forma circular: El círculo no tiene principio ni fin. Es señal del amor de Dios que es eterno, sin principio y sin fin, y también de nuestro amor a Dios y al prójimo que nunca debe de terminar.

Las ramas verdes: Verde es el color de esperanza y vida, y Dios quiere que esperemos su gracia, el perdón de los pecados y la gloria eterna al final de nuestras vidas. El anhelo más importante en nuestras vidas debe ser llegar a una unión más estrecha con Dios, nuestro Padre.

Las cuatro velas: Nos hace pensar en la obscuridad provocada por el pecado que ciega al hombre y lo aleja de Dios. Después de la primera caída del hombre, Dios fue dando poco a poco una esperanza de salvación que iluminó todo el universo como las velas la corona. Así como las tinieblas se disipan con cada vela que encendemos, los siglos se fueron iluminando con la cada vez más cercana llegada de Cristo a nuestro mundo.

Son cuatro velas las que se ponen en la corona y se prenden de una en una, durante los cuatro domingos de adviento al hacer la oración en familia.

Las manzanas rojas que adornan la corona representan los frutos del jardín del Edén con Adán y Eva que trajeron el pecado al mundo, pero recibieron también la promesa del Salvador Universal.

El listón rojo representa nuestro amor a Dios y el amor de Dios que nos envuelve.

Los domingos de adviento la familia o la comunidad se reúne en torno a la corona de adviento. Luego, se lee la Biblia y alguna meditación. La corona se puede llevar al templo para ser bendecida por el sacerdote.



REMEMBER
in your prayers

PRAY FOR ONE ANOTHER /OREMOS UNOS POR OTROS

Your prayers are requested for /Sus oraciones son solicitadas para

Argentina Hurtado, Jaime Gonzalez, David Lopez, Nora Hernandez, Sophia Zaragoza, Jesus Oliveres,
William Bergman, Maria Guadalupe Cipriano, Saul Macias, Raul Magana,
Leticia Velasquez, Juan Sanchez, Allen Castro, Linda Schmidt, Salvador Manzo, Maria Pasillas, Ruben Perez
and all in our parish who are ill, suffering or in special need of our Lord's mercy and comfort at this time.

**TABERNACLE CANDLE INTENTION
WEEK OF DECEMBER 4-8**

**FOR THE INTENTIONS OF
PURING MENDOZA & FAMILY**

**OFFERED BY:
PURING MENDOZA**

Senior Ladies of Divine Mercy

Our Ministry is collecting jackets and coats for the less fortunate in our community. Starting Monday, November 6th you can drop them off at the parish office.

The jackets and coats can be new or used in good condition.

Thank you for your help and generosity

Damas Mayores de la Divina Misericordia

Nuestro ministerio esta recolectando chaquetas y abrigos para los menos afortunados de nuestra comunidad.

A partir del lunes 6 de noviembre podrá dejar sus donaciones en la oficina

parroquial. Las chaquetas o abrigos pueden ser nuevos o usados en buenas condiciones.

Gracias por su ayueda y generosidad



**2023 DDF
ANNUAL APPEAL**

Goal	\$57,500.00
Gifts Received	\$89,580.00
Members	153

**Every penny received over our goal
Is returned to our parish**

NEW REGISTRATION or CHANGE OF ADDRESS / NUEVA INSCRIPCIÓN o cambio de dirección

Complete this form & drop in collection basket or return to Parish Office.

Favor de llenar esta forma y dejarla en la canasta de la colecta o tráigala a la Oficina Parroquial.

NAME / NOMBRE: _____ **PHONE / TELEFONO:** _____

ADDRESS / DOMICILIO: _____

**San Bernardino & Riverside Counties
Catholic Charities/Caridades Católicas
Center of Hope/Centro de Esperanza
3020 Madison Street, Riverside, CA 92504**

**Family & Community Assistance Programs
Programas de Asistencia Familiar y de
La Comunidad**

Information & Referral, Case Management Basic
Needs, Emergency Assistance
Información y Referencias,
Asistencia Básica/Emergencia Necesaria
(951) 689-1803

Counseling Programs/Programa de Consejería
Individual, Couple, Family Counseling, Support
Groups, Parent Education
Pareja, Consejería Familiar, Grupos de Apoyo,
Educación para Padres
(909) 763-4970

**Citizenship & Immigration Programs
Programa de Ciudadanía y Inmigración**
Citizenship Applications, Immigration Consultations,
Adjustment of Status, Work Permits
Aplicaciones de Ciudadanía, Consultas de
Inmigración, Ajuste de Estatus,
Permisos de Trabajo
(909) 388-1239

**San Bernardino Respect Life
and Pastoral Care
website: www.sbrlpc.org**

On this website you will find resources on topics
involving Respect Life and Pastoral Care, including
upcoming events

Marriage Counseling: catholicpsychconsult.com

TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD
by a priest, deacon, employee, or volunteer,
call the toll free *Sexual Misconduct Hotline*
at **1-888-206-9090**

REPORTE EL ABUSO SEXUAL DE UN MENOR
por parte de un sacerdote, diácono, empleado o
voluntario, llame a la *Línea Directa de Conducta*
Sexual Inapropiada al
1-888-206-9090

MINISTRIES/MINISTERIOS

Catechetical Ministries

Director Religious Education....Josie Rodriguez...
Confirmation Coordinator...Ingrid Gonzalez.....

Liturgical Ministries/Ministerios Litúrgicos

Altar Servers/Monaguillos

Nayeli Colin (English & Spanish).....

Choirs/Coros

Letty Ramirez.....
Jose Gutierrez.....
Ralph & Angela Lopez.....
Vicki Woods.....
Viridiana Alba.....
Haron Aquino.

Eucharistic Ministers/Ministros de Eucaristías

Ryan Spivey/Sat 5PM.....
Carlos & Cristi Rosales/Sun 8AM.....
Salvador Amador/9:30 AM & 1:30PM.....
Scott Wynn/Sun 11:30AM.....
Ray & Rose Villanueva/Sun 5PM.....

Lectors/Lectores

Lizett Barlow & Chris Smith/English.....
Noemi Amador/Spanish.....

Ushers/Ujieres

Irma Valenzuela/Saturday 5PM.....
Tony Cannon/Sunday 8AM.....
Sumir Flores/Sunday 9:30AM.....
Salvador Hernandez/Sunday 11:30AM.....
Arturo Gutierrez/Sunday 1:30PM.....

Pastoral Ministries/Ministerios Pastorales

Alianza Matrimonial.....Carlos & Ana Chinchilla.....
Bible Study.....Pat Balough.....
Communion Sick & Homebound...Luisa Holter.....
Divina Misericordia.....Carlos & Rosalia Sanchez.....
Food Pantry.....Gabby Otwell.....
Filipino Ministry.....Rey & Lita Reyes.....
Finance Council.....
Grupo de Oración.....Temo & Beatriz Nunez.....
Hospitality.....Alex De La Hoya.....
Knights of Columbus.....Jesus Martinez.....
Open In Spirit To God.....Bob & Mina Perkovic.....
Our Lady Of Guadalupe.....Mariely Rivas.....
Pastoral Council
Palabra Viva/Estudio Bíblico....Nayeli Colin.....
Pro-Life Ministry/Pro-Vida.....Francisco Lopez.....
Quinceañeras.....Mary Silva.....
Safety & Emergency Coordinator....Bob Hopkins.....
Senior Ladies of Divine Mercy.....Debbie Martinez...
The Vine Bible Study.....Emanuel Avina.....
Visitas a los Enfermos.....Salvador Amador.....

Support Groups

AA-Monday.....Casey Putnam.....
AA-Sunday.....Lenny Edwards.....
AA Women's.....Tracy.....
Al Anon FamilyKaren Fishell.....
Al Anon Women's.....Cristy.....
CODA Women's.....Isabel Paz.....
Couples for Christ... Ray & Mary Sanchez
Narcóticos Anónimos.....Efrain.....